



No dia 15 de setembro, segunda-feira, a partir das 18h30 às 20h (recepção: a partir das 18h), será realizada a Confraternização de Apreciação da Lua (Otsukimi koryukai) no Kinro Fukushi Kaikan. Neste evento, serão realizadas diversas atividades, tais como a apresentação de música instrumental, manufatura de vela, perguntas e respostas sobre bandeiras nacionais, confraternização entre participantes, etc. Haverá 100 vagas para os participantes e a tarifa será 300 ienes (no caso das crianças estudantes primários e menores, será gratuita). A inscrição deverá ser realizada até o dia 9 de setembro, terça-feira, via telefone à Associação Internacional de Toyokawa. No caso de participação dos estudantes primários, será necessário o acompanhamento dos pais ou responsáveis.

[Contato] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai koryu kyokai) Tel: 0533-83-1571

Se realizará la fiesta de observar la belleza de la luna "Otsukimi Koryukai" en Kinro Fukushi Kaikan. La fiesta se realizará el lunes 15 de septiembre, desde las 6:30 hasta las 8:00 pm (la recepción empezará a partir de las 6:00 pm). El número fijado de participantes es 100 personas y la tarifa es de 300 yenes por persona. Los niños de la primaria y preescolares podrán participar gratuitamente. Vamos a pasar un tiempo ameno con los extranjeros que viven en Toyokawa. Podremos disfrutar de la interpretación de música Jazz, confección de velas, el juego de adivinanza de las banderas del mundo, probar dangos (bolitas amasadas con harina de arroz), etc. Solicite su participación por teléfono en la Asociación Internacional de Toyokawa hasta el martes 9 de septiembre.

[Contacto] Asociación Internacional de Toyokawa (Kokusai Koryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

1. 平成26年度の国民健康保険料が決定しました

A Taxa do Seguro Nacional de Saúde do Ano Fiscal 2014 foi Definida

A taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken) deste ano foi definida. Subtraindo-se os valores provisórios da parcela 1 e 2, as quais foram enviadas em abril anteriormente, a taxa será dividida automaticamente e deverá ser paga em 6 vezes. A notificação da taxa a partir da parcela 3 a 8, foi enviada via correio em meados de agosto, juntamente com os boletos de pagamento das parcelas referentes.

Sistema de Redução da Taxa (necessário a solicitação)

No caso da situação do responsável da família em 1 de abril de 2014 enquadrar-se em um dos requisitos citados abaixo, haverá a possibilidade da taxa ser reduzida.

- (1) Família composta apenas por mãe ou pai solteiro (a), divorciado (a) ou viúvo (a) e criança com a idade de menos de 20 anos, e que a renda tributável total seja menos de 1.250.000 ienes;
- (2) Família em que o responsável da família possua uma carteira de deficiência física, intelectual ou psiquiátrica, e que a renda tributável total da família seja menos de 1.250.000 ienes.

Modo de Solicitação: no caso das famílias qualificadas nos requisitos (1) acima citado, levar a carteira de assistência às despesas médicas das famílias monoparentais (de cor azul) e os boletos de pagamento do Seguro Nacional de Saúde do ano fiscal 2014; no caso das famílias qualificadas nos requisitos (2), levar a devida carteira de deficiência e os boletos de pagamento do Seguro Nacional de Saúde do ano fiscal 2014, e dirigir-se ao Setor de Seguro e Pensão Nacional.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2118

Se han determinado las cuotas del Seguro Nacional de Salud del año fiscal 2014

Se han determinado las cuotas del Seguro Nacional de Salud para el año fiscal 2014. Las cuotas deben ser pagadas en 8 partes.

Ya se completaron los pagos de la primera y 2ª parte (estas 2 cuotas eran la cantidad prevista que fueron calculadas en base a la renta anual del año 2013). Se han restado las cantidades que se pagaron en la primera y 2ª parte de la cuota determinada y tendrán que pagarse el resto de la cuota en 6 partes (será a partir de la 3ª hasta la 8ª parte). A mediados del mes de agosto se le envió la notificación del pago del año fiscal 2014 por el correo.

Sistema de reducción de las cuotas: En el caso de que le corresponda alguna de las siguientes condiciones indicadas a continuación a fecha el primero de abril del 2014, se podrán reducir las cuotas: (1) El jefe de familia es madre o padre soltero y tiene hijos menores de 20 años, o el jefe de familia es viudo y tiene hijos menores de 20 años, y la renta total de la familia es 1.250.000 yenes o menos. (2) El responsable de familia tiene el certificado de impedimento físico (Shintai Shogaisha Techo), de impedimento intelectual (Ryoiku Techo) o de impedimento mental (Seishin Shogaisha Hoken Fukushi Techo) y la renta total de la familia es 1.250.000 yenes o menos.

Para hacer su inscripción:

- (1) Traiga la notificación de pago de la cuota del Seguro Nacional de Salud del 2014 y el certificado de los gastos médicos (Iryohi Jukyushahyo) de la madre o del padre soltero (Boshi/Fushi Katei).
- (2) Traiga la notificación de pago de la cuota del Seguro Nacional de Salud del 2014 y el certificado correspondiente, y acérquese hasta el Sector de Seguros y Pensiones.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2118

2. 私立幼稚園の来年度入園者を募集

Abertura da Inscrição do Jardim de Infância para o Ano Fiscal 2015

No Jardim de Infância (Yochien), os cuidados das crianças estão sendo realizados de forma apropriada conforme o desenvolvimento das crianças, e também de acordo com a característica de cada instituição. E para reduzir os gastos financeiros dos pais ou responsáveis, há também um sistema de redução parcial da mensalidade.

A distribuição do formulário e panfleto para a inscrição será iniciada a partir de 1 de setembro, segunda-feira. E o atendimento da inscrição será realizado a partir de 1 de outubro, quarta-feira em cada instituição. As informações mais detalhadas deverão ser verificadas diretamente em cada instituição.

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

Comenzarán las inscripciones para el Jardín de Infancia privado del siguiente año fiscal

Cada Jardín Infantil tiene su peculiaridad y realiza el cuidado ameno en función del desarrollo de los niños. Existe un sistema de subsidio para subvencionar una parte de los gastos de la matrícula a fin de aligerar la carga económica de los padres. El lunes

primero de septiembre comenzará la distribución de los requisitos de admisión y el formulario de solicitud. La aceptación de la solicitud comenzará en cada jardín a partir del miércoles primero de octubre. Para mayor información, póngase en contacto con el jardín de su interés.

[Contacto] Sector del Niños (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

Jardim de Infância	Data e horário da reunião explicativa
Aichi Futaba Yochien (Shimonogawa-cho) Tel: 0533-86-5406	11 de setembro, quinta-feira A partir das 10h30
Komyoji Yochien (Nishiyutaka-machi) Tel: 0533-86-2879	10 de setembro, quarta-feira A partir das 10h30
Saimyoji Yochien (Yawata-cho) Tel: 0533-87-2661	12 de setembro, sexta-feira A partir das 10h30
Toyokawa Yochien (Saiwai-cho) Tel: 0533-86-2514	12 de setembro, sexta-feira A partir das 13h30
Toyokawa-higashi Yochien (Suehiro dori) Tel: 0533-86-2607	17 de setembro, quarta-feira A partir das 13h30
Hanai Yochien (Shinjuku-cho) Tel: 0533-86-4416	18 de setembro, quinta-feira A partir das 10h30

3. 日本語能力試験の受験費を補助

Auxílio à Taxa do Teste de Proficiência em Língua Japonesa

Para as pessoas que prestaram o Teste de Proficiência em Língua Japonesa (Nihongo noryoku shiken), o qual foi realizado no dia 6 de julho de 2014, a taxa do teste será auxiliada como se segue abaixo.

Público alvo: estudantes residentes em Toyokawa e que estão matriculados em alguma escola primária, ginásial de Toyokawa ou Kogitsune Kyoshitsu e seus pais ou responsáveis que não possuem o idioma japonês como língua materna.

Valor a ser auxiliado: 3.000 ienes por pessoa

Solicitação: após receber o resultado do teste, dirigir-se ao Setor de Atividade Cívica e Internacional até o dia 24 de outubro, sexta-feira, levando-se os itens citados abaixo.

Documentos necessários: (1) resultado do teste, (2) zairyu card do candidato, (3) caderneta bancária (ou cópia do verso da capa onde consta o número da conta), (4) carimbo pessoal

*Para as pessoas que prestarem o Teste de Proficiência em Língua Japonesa que será realizado no dia 7 de dezembro, domingo, haverá também o auxílio à taxa.

[Contato] Setor de Atividade Cívica e Internacional (Shimin kyodo kokusai ka) Tel: 0533-89-2158 (Responsável: Sr. Ito)

Subsidio al derecho de Examen de Capacidad del Idioma Japonés

La Municipalidad dará el subsidio para el primer Examen de Capacidad del Idioma japonés que se realizó el domingo 6 de julio del 2014.

Personas aceptadas: Las personas que residan en la ciudad de Toyokawa y cuya lengua materna no sea japonés y cumplan con las siguientes condiciones: (1) Los alumnos que se encuentren registrados en las escuelas primarias o secundarias de la ciudad de Toyokawa y su familia (2) Los niños que se encuentren registrados en "Kogitsune kyoshitsu" y su familia.

Cantidad del subsidio: 3.000 yenes por la persona que dio el examen.

Manera de solicitud: Presente la notificación del resultado, carta de registro de extranjeros, libreta bancaria para transferir el subsidio (puede ser la copia de la primera página de la libreta bancaria en la cual está escrita el número de la cuenta) y el sello al Sector de Actividad Cívica e Internacional hasta el viernes 24 de octubre. La Municipalidad dará también el subsidio para el 2º examen que se realizará el domingo 7 de diciembre del 2014.

[Contacto] Sector de Actividad Cívica e Internacional (Shimin Kyodo Kokusai Ka) Tel: 0533-89-2158

4. 土砂災害警戒情報の緊急速報メール配信

Envio de Mensagens de Emergência sobre o Alerta de Desmoronamento de Terra

A partir do dia 9 de setembro, terça-feira, quando o alerta de desmoronamento de terra for anunciado, serão enviadas as mensagens de emergência para todos os celulares que estiverem em Toyokawa, pela província de Aichi. Não será necessário o cadastramento para o recebimento deste tipo de mensagens e a taxa de recebimento será gratuita.

Quando receber mensagens de emergência, haverá grande

possibilidade de ocorrer o desmoronamento de terra. Neste caso, solicita-se que fique atento nas informações de televisão, rádio, internet ou da Prefeitura.

[Contato] Setor de Manutenção de Estradas (Doro iji ka)
Tel: 0533-89-2142

Se enviarán los mensajes de emergencia de la alerta contra el corrimiento de tierras

La Prefectura empezará el servicio de envío de los mensajes de emergencia a partir del martes 9 de septiembre. Cuando la alerta de corrimiento de tierras sean dados, el mensaje de emergencia será enviado simultáneamente a todos los celulares de la ciudad de Toyokawa. No es necesario registrarse y se podrán recibir los mensajes gratuitamente. En caso de que reciba el mensaje, podría ocurrir el corrimiento de tierras. Tenga cuidado de esta situación en sus alrededores y confirme las informaciones por televisión, radio, internet, el aviso de la Municipalidad, etc.

[Contacto] Sector de Mantenimiento de Caminos (Doro Iji Ka)
Tel: 0533-89-2142

5. 世界の演芸大会の出場者を募集

Convocação de Participantes para "Entretenimentos Artísticos Internacionais"

Convoca-se participantes para "Entretenimentos Artísticos Internacionais" (Sekai no engei taikai) que serão realizados no Festival Mundial de 2014. Os participantes farão uma apresentação de canto, música instrumental, espetáculo típico do país, etc. No caso de apresentação de canto, os japoneses deverão realizar em língua estrangeira e os estrangeiros deverão realizar em língua japonesa ou materna.

Data e horário: 2 de novembro, domingo, a partir das 13h10

Local: Kinro Fukushi Kaikan

Vagas: 10 grupos

Tarifa: 1.000 ienes

Inscrição: deverá ser realizada até o dia 19 de setembro, sexta-feira. Preencher o formulário específico e entregá-lo à Associação Internacional de Toyokawa.

Outros: haverá um prêmio para os participantes.

[Contato] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai koryu kyokai) Tel: 0533-83-1571

Convocatoria al "Concurso de la Interpretación Mundial"

La Asociación Internacional de Toyokawa convocará a los participantes al concurso, el evento principal del Festival Mundial. En cuanto a interpretación de canciones, los japoneses requieren cantar en la lengua extranjera y los extranjeros requieren cantar en la lengua japonesa o materna.

Día y Horario: El domingo 2 de noviembre, a partir de la 1:10 pm

Lugar: Kinro Fukushi Kaikan

Número de participante: 10 grupos

Derecho de matrícula: 1.000 yenes

Inscripción: Solicite hasta el viernes 19 de septiembre. Llenar el formulario de solicitud y presentarlo a la asociación. En caso de que haya muchas solicitudes, se realizará la selección en base a los documentos presentados.

Outros: Se entregará un regalo a los participantes.

[Contacto] Asociación Internacional de Toyokawa (Kokusai Koryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

6. 牛乳パックを回収します

Coleta de Caixas de Papel de Leite

Data e horário: 6 de setembro, sábado, a partir das 10h às 12h

Local: entrada do Cook Mart de Honno-cho

Outros: paga-se 5 ienes por kilo de caixas de leite. Solicita-se que recorte e abra a caixa, lave-a e seque-a.

[Contato] Earth Club (responsável: Yamaguchi)

Tel: 0533-87-2527

Reciclaje de los cartones de leche

Se cambiarán los cartones por 5 yenes, por cada kilo.

Día y Horario: El sábado 6 de septiembre, desde las 10:00 am hasta el mediodía

Lugar: El supermercado "Kukku Mato", sucursal de Honno-cho

Outros: Por favor, corte, abra, lave y seque bien los cartones.

[Contacto] Earth Club (Yamaguchi) Tel: 0533-87-2527

にゅうよう じけんしん
乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h~13h30

(solicita-se comparecer no horário)

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario: 13:00~13:30 (comparezca dentro de este horario)

Lugar: Hoken Center

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

Otros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	9/out (qui/jue) *	Bebês que nasceram entre 21~31 de maio de 2014. <i>Bebés nacidos entre el 21~31 de mayo de 2014.</i>	●Toalha de banho ●Toalla de baño
	15/out (qua/mié) *	Bebês que nasceram entre 1~10 de junho de 2014. <i>Bebés nacidos entre el 1~10 de junio de 2014.</i>	
	28/out (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 11~19 de junho de 2014. <i>Bebés nacidos entre el 11~19 de junio de 2014.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	14/out (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 1~10 de abril de 2013. <i>Niños nacidos entre el 1~10 de abril de 2013.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	21/out (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 11~20 de abril de 2013. <i>Niños nacidos entre el 11~20 de abril de 2013.</i>	
	30/out (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 21~30 de abril de 2013. <i>Niños nacidos entre el 21~30 de abril de 2013.</i>	
Crianças de 2 anos	3/out (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 23~30 de setembro de 2012. <i>Niños nacidos entre el 23~30 de septiembre de 2012.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	7/out (ter/mar)	Crianças que nasceram entre 1~11 de outubro de 2012. <i>Niños nacidos entre el 1~11 de octubre de 2012.</i>	
	23/out (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 12~21 de outubro de 2012. <i>Niños nacidos entre el 12~21 de octubre de 2012.</i>	
	31/out (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 22~31 de outubro de 2012. <i>Niños nacidos entre el 22~31 de octubre de 2012.</i>	
Crianças de 3 anos	2/out (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 11~21 de junho de 2011. <i>Niños nacidos entre el 11~21 de junio de 2011.</i>	●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	8/out (qua/mié) *	Crianças que nasceram entre 22~30 de junho de 2011. <i>Niños nacidos entre el 22~30 de junio de 2011.</i>	
	16/out (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 1~10 de julho de 2011. <i>Niños nacidos entre el 1~10 de julio de 2011.</i>	
	22/out (qua/mié) *	Crianças que nasceram entre 11~20 de julho de 2011. <i>Niños nacidos entre el 11~20 de julio de 2011.</i>	

Não esquecer de levar: "boshi techo", questionário de exame contido no "akachan note", bloco para anotações e caneta.

No olvide llevar: boshi techo, akachan note, papel y lápiz.

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "*" (ver a tabela acima).

●Habrà intérprete de português los días que poseen la marca "*" (ver la tabla arriba).

にんさんぶし かけんしん
妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 8 e 22 de setembro (segundas-feiras)

Horário de recepção: 13h15~13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 8 y 22 de septiembre (lunes)

Horario: 13:15~13:30

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso).

Qué llevar: boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

ししゅうびょうけんしん う
歯周病健診を受けましょう

Realize o Exame de Periodontite

Para a prevenção de periodontite (Shishu byo), está sendo realizado o exame de periodontite, exame de cavidade oral e orientação dentária em Toyokawa. Para as pessoas que completaram 30, 35, 45, 50, 60 e 70 anos no ano fiscal 2013, e aqueles que completarão 40 anos no ano fiscal 2014, foi enviado o bilhete do exame (Jushinken), com o intuito do exame de periodontite poder ser realizado gratuitamente. O prazo de validade do bilhete será até o dia 14 de fevereiro de 2015, sábado.

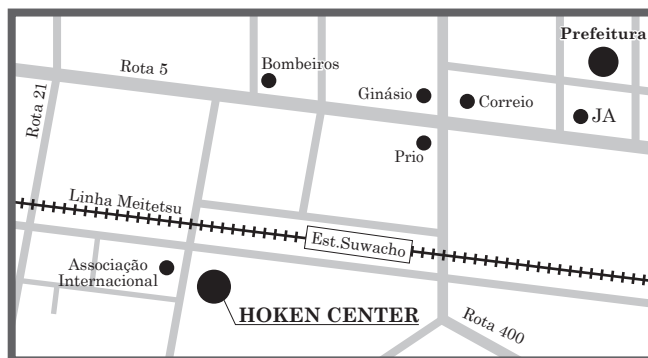
[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Reconocimiento médico sobre la enfermedad periodontal

La Municipalidad realiza el reconocimiento médico de la enfermedad periodontal, la cavidad bucal y orientación por un especialista en odontología. Se les enviarán los tickets para recibir el reconocimiento a las personas que cumplieron 30, 35, 45, 50, 60 o 70 años de edad en el año fiscal 2013 y a las personas que han cumplido o van a cumplir 40 años de edad en el año fiscal 2014, con los tickets podrán realizar el examen gratuitamente. Fecha límite del examen será el sábado 14 de febrero del 2015.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta)

Tel: 0533-89-0610



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1.7 Telephone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM SETEMBRO

GUARDIAS MÉDICAS EN SEPTIEMBRE

9月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiros para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 ~ 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 ~ 17h30, 18h45 ~ 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 ~ 11h30, 12h45 ~ 16h30, 17h45 ~ 23h30
 Atención de lunes a viernes: 19:30~23:30
 Atención en sábados: 14:30~17:30, 18:45~23:30
 Atención en domingos y feriados: 8:30~11:30, 12:45~16:30, 17:45~23:30

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h /Atención: medianoche~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 20h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h ~ 20h30
 Atención en sábados: fin del horario habitual~20:30
 Atención en domingos y feriados: 10:00~20:30

6	sáb	Takeda Seikei Geka (ushikubo cho)	0533-89-0288
7	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
13	sáb	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
14	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
15	seg/lun	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
20	sáb	Osaki Seikei Rihabiri (osaki cho)	0533-84-8261
21	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
23	ter/mar	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
27	sáb	Sasaki Seikei Geka (miyahara cho)	0533-83-3377
28	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 21h ~ 8h
 Atención de lunes a viernes: fin del horario habitual~8:00
 Atención en sábados, domingos y feriados: 21:00~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h~22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h~11h30
 Atención de lunes a sábado: 20:00~22:30
 Atención en domingos y feriados: 9:00~11:30

Toyokawa Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h ~ 16h30 /Atención: 9:00~16:30

7 dom Fujisawa F.K. (yotsuya cho) 0533-84-1180

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 19:00~22:30

7	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000
14	dom	Ariki Ganka (ekimae dori)	0533-86-1888
21	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001
28	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibiinkoka) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 19:00~22:30

7	dom	Suzuki Jibiinkoka (ko cho)	0533-87-4133
14	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
21	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
28	dom	Ogino Jibiinkoka (ekimae dori)	0533-82-1182

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 19:00~22:30

20 sáb Ono Hinyokika (baba cho) 0533-86-9651

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)

Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15
 Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de agosto de 2014: 181.173 habitantes

- Estrangeiros: 4.907
- Brasil: 2.128
- Perú: 449
- Bolívia: 26
- Paraguai: 5
- Argentina: 4
- Venezuela: 3
- Colômbia: 3
- El Salvador: 3
- México: 3
- Chile: 1
- Outros: 2.282

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
 Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp